# 27. SÛRE/30. ÂYETE KADAR:

### BESMELE:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| الرَّحٖيمِ | الرَّحْمٰنِ | اللّٰهِ | بِسْمِ |
| rrahîm(i) | rrahmâni | (A)llâhi | bismi |
| bağışlayan | esirgeyen | Allâh’ın | adıyla |

Bismillâhir rahmânir rahîm.

Esirgeyen, bağışlayan Allâh’ın adıyla.

### 27/1)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| مُبٖينٍ | وَكِتَابٍ | الْقُرْاٰنِ | اٰيَاتُ | تِلْكَ | طس |
| mubîn(in) | ve kitâbin | l-kur-âni | âyâtu | tilke | tâ sîn |
| apaçık | ve bir kitâbın | Kur’ân’ın | âyetleridir | bunlar | tâ sîn |

Tâ sîn, tilke âyâtul gur'âni ve kitâbim mubîn.

Tâ sîn. Bunlar, Kur’ân’ın ve apaçık bir kitâbın âyetleridir.

### 27/2)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| لِلْمُؤْمِنٖينَ | وَبُشْرٰى | هُدًى |
| lil-mu/minîn(e) | ve buşrâ | huden |
| inananlar için | ve bir müjdedir | bir yol göstericidir |

Hudev ve buşrâ lilmué'minîn.

İnananlar için bir yol göstericidir ve bir müjdedir.

### 27/3)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| يُوقِنُونَ | هُمْ | بِالْاٰخِرَةِ | وَهُمْ | الزَّكٰوةَ | وَيُؤْتُونَ | الصَّلٰوةَ | يُقٖيمُونَ | اَلَّذٖينَ |
| yûkinûn(e) | hum | bil-âḣirati | ve hum | zzekâte | ve yu/tûne | ssalâte | yukîmûne | elleżîne |
| yakînen inan- | onlar | âhirete | -arak | zekâtı | ve verirler | namazı | kılarlar | onlar ki |

Ellezîne yugîmûnes salâte ve yué'tûnez zekâte ve hum bil âhırati hum yûgınûn.

Onlar ki, âhirete onlar yakînen inanarak namazı kılarlar ve zekâtı verirler.

### 27/4)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| يَعْمَهُونَ | فَهُمْ | اَعْمَالَهُمْ | لَهُمْ | زَيَّنَّا | بِالْاٰخِرَةِ | يُؤْمِنُونَ | لَا | الَّذٖينَ | اِنَّ |
| ya’mehûn(e) | fehum | a’mâlehum | lehum | zeyyennâ | bil-âḣirati | yu/minûne | lâ | lleżîne | inne |
| bocalarlar | onlar | yaptıklarını | onlara | süsledik | âhirete | inan- | -mazlar | onlar ki | kesinlikle |

İnnellezîne lâ yué'minûne bil âhırati zeyyennâ lehum ağmâlehum fehum yağmehûn.

Kesinlikle onlar ki, âhirete inanmazlar, onlara yaptıklarını süsledik, onlar bocalarlar.

### 27/5)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الْاَخْسَرُونَ | هُمُ | الْاٰخِرَةِ | فِى | وَهُمْ | الْعَذَابِ | سُوءُ | لَهُمْ | الَّذٖينَ | اُولٰئِكَ |
| l-aḣserûn(e) | humu | l-âḣirati | fî | ve hum | l-’ażâbi | sû-u | lehum | lleżîne | ulâike |
| hüsrâna uğrayanların | ta kendileridir | âhiret- | -te | ve onlar | azâp | en kötü | onlarındır | o kimselerdir ki | işte onlar |

Ulâikellezîne lehum sûul azâbi ve hum fil âhırati humul ahserûn.

İşte onlar o kimselerdir ki, en kötü azâp onlarındır ve onlar âhirette hüsrâna uğrayanların ta kendileridir.

### 27/6)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| عَلٖيمٍ | حَكٖيمٍ | لَدُنْ | مِنْ | الْقُرْاٰنَ | لَتُلَقَّى | وَاِنَّكَ |
| ‘alîm(in) | hakîmin | ledun | min | l-kur-âne | letulekkâ | ve inneke |
| bilen | hüküm ve hikmet sâhibi | taraf- | -ından | Kur’ân | verilmektedir | ve kesinlikle sana |

Ve inneke letuleggal gur'âne mil ledun hakîmin alîm.

Ve kesinlikle sana Kur’ân, hüküm ve hikmet sâhibi, bilen tarafından verilmektedir.

### 27/7)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| اَوْ | بِخَبَرٍ | مِنْهَا | سَاٰتٖيكُمْ | نَارًا | اٰنَسْتُ | اِنّٖى | لِاَهْلِهٖ | مُوسٰى | قَالَ | اِذْ |
| ev | biḣaberin | minhâ | seâtîkum | nâran | ânestu | innî | li-ehlihi | mûsâ | kâle | iż |
| veyâ | bir haber | ondan | size getireceğim | bir ateş | farkettim | kesinlikle ben | âilesine | Mûsâ | demişti ki | hani |
|  |  |  |  |  |  | تَصْطَلُونَ | لَعَلَّكُمْ | قَبَسٍ | بِشِهَابٍ | اٰتٖيكُمْ |
|  |  |  |  |  |  | testalûn(e) | le’allekum | kabesin | bişihâbin | âtîkum |
|  |  |  |  |  |  | ısınasınız diye | | yanan | bir kor | size getiririm |

İz gâle mûsâ liehlihî innî ânestu nârâ, seâtîkum minhâ bihaberin ev âtîkum bişihâbin gabesil leallekum tastalûn.

Hâni Mûsâ âilesine demişti ki, *“Kesinlikle ben bir ateş farkettim. Size ondan bir haber getireceğim veyâ size ısınasınız diye yanan bir kor getiririm.”*

### 27/8)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| وَمَنْ | النَّارِ | فِى | مَنْ | بُورِكَ | اَنْ | نُودِىَ | جَاءَهَا | فَلَمَّا |
| ve men | -nnâri | fî | men | bûrike | en | nûdiye | câehâ | fe-lemmâ |
| ve kim varsa | ateşin | içinde | kim varsa | mübârek kılınmıştır | ki | O’na seslenildi | oraya gel- | -ince |
|  |  |  |  | الْعَالَمٖينَ | رَبِّ | اللّٰهِ | وَسُبْحَانَ | حَوْلَهَا |
|  |  |  |  | l-’âlemîn(e) | rabbi | (A)llâhi | ve subhâna | havlehâ |
|  |  |  |  | âlemlerin | rabbi | Allâh | ve eksikliklerden uzaktır | onun çevresinde |

Felemmâ câehâ nûdiye em bûrike men fin nâri ve men havlehâ, ve subhânallâhi rabbil âlemîn.

Oraya gelince O’na seslenildi ki, *“Ateşin içinde kim varsa ve onun çevresinde kim varsa mübârek kılınmıştır ve âlemlerin rabbi Allâh eksikliklerden uzaktır.*

### 27/9)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الْحَكٖيمُ | الْعَزٖيزُ | اللّٰهُ | اَنَا | اِنَّهُ | مُوسٰى | يَا |
| l-hakîm(u) | l-’azîzu | (A)llâhu | ene | innehu | mûsâ | yâ |
| hüküm ve hikmet sâhibi | güçlü | Allâh | benim | kesinlikle o | Mûsâ | ey |

Yâ mûsâ innehû enallâhul azîzul hakîm.

*Ey Mûsâ. Kesinlikle o hüküm ve hikmet sâhibi, güçlü Allâh benim.*

### 27/10)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| وَلَمْ | مُدْبِرًا | وَلّٰى | جَانٌّ | كَاَنَّهَا | تَهْتَزُّ | رَاٰهَا | فَلَمَّا | عَصَاكَ | وَاَلْقِ |
| velem | mudbiran | vellâ | cânnun | ke-ennehâ | tehtezzu | ra-âhâ | fe-lemmâ | ‘asâk(e) | ve elki |
| ve -madı | dönüp | kaçtı | bir yılan | ki onun gibi | hareket ettiğini | onun gör- | -ünce | âsânı | ve at |
| الْمُرْسَلُونَ | لَدَیَّ | يَخَافُ | لَا | اِنّٖى | تَخَفْ | لَا | مُوسٰى | يَا | يُعَقِّبْ |
| l-murselûn(e) | ledeyye | yeḣâfu | lâ | innî | teḣaf | lâ | mûsâ | yâ | yu’akkib |
| elçi olarak gönderilenler | huzûrumda | kork- | -mazlar | kesinlikle benden | kork- | -ma | Mûsâ | ey | arkasına bak- |

Ve elgı asâk, felemmâ raâhâ tehtezzu keennehâ cânnuv vellâ mudbirav ve lem yuaggıb, yâ mûsâ lâ tehaf innî lâ yehâfu ledeyyel murselûn.

*Ve âsânı at.”* Onun bir yılan gibi hareket ettiğini görünce, dönüp kaçtı ve arkasına bakmadı. *“Ey Mûsâ korkma. Kesinlikle, elçi olarak gönderilenler huzûrumda benden korkmazlar.*

### 27/11)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| رَحٖيمٌ | غَفُورٌ | فَاِنّٖى | سُوءٍ | بَعْدَ | حُسْنًا | بَدَّلَ | ثُمَّ | ظَلَمَ | مَنْ | اِلَّا |
| rahîm(un) | ġafûrun | fe-innî | sû-in | ba’de | husnen | beddele | śümme | zaleme | men | illâ |
| merhamet edenim | bağışlayanım | kesinlikle Ben | kötülüğün | ardı | iyiliğe | çevirir | sonra | zulmeden | kimse | dışında |

İlla men zaleme summe beddele husnem bağde sûin feinnî ğafûrur rahîm.

*Zulmeden kimse dışında. Sonra kötülüğün ardı iyiliğe çevirir, kesinlikle Ben bağışlayanım, merhamet edenim.*

### 27/12)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| تِسْعِ | فٖى | سُوءٍ | غَيْرِ | مِنْ | بَيْضَاءَ | تَخْرُجْ | جَيْبِكَ | فٖى | يَدَكَ | وَاَدْخِلْ |
| tis’i | fî | sû/(in) | ġayri | min | beydâe | taḣruc | ceybike | fî | yedeke | ve edḣil |
| dokuz | içinde | kusur | olmadan | hiçbir | bembeyaz | çıksın | cebinin | içine | elini | ve sok |
|  |  |  | فَاسِقٖينَ | قَوْمًا | كَانُوا | اِنَّهُمْ | وَقَوْمِهٖ | فِرْعَوْنَ | اِلٰى | اٰيَاتٍ |
|  |  |  | fâsikîn(e) | kavmen | kânû | innehum | ve kavmih(i) | fir’avne | ilâ | âyâtin |
|  |  |  | yoldan çıkmış | bir toplum | oldular | kesinlikle onlar | ve O’nun toplumuna | Firavun’- | -a | kanıt |

Ve edhıl yedeke fî ceybike tahruc beydâe min ğayri sûin fî tis'ı âyâtin ilâ fir'avne ve gavmih, innehum kânû gavmen fâsigîn.

*Ve elini cebinin içine sok, Firavun’a ve O’nun toplumuna dokuz kanıt içinde, hiçbir kusur olmadan bembeyaz çıksın. Kesinlikle onlar yoldan çıkmış bir toplum oldular.”*

### 27/13)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| مُبٖينٌ | سِحْرٌ | هٰذَا | قَالُوا | مُبْصِرَةً | اٰيَاتُنَا | جَاءَتْهُمْ | فَلَمَّا |
| mubîn(un) | sihrun | hâżâ | kâlû | mubsiraten | âyâtunâ | câethum | fe-lemmâ |
| apaçık | bir sihirdir | bu | dediler ki | göz önünde sergilenmiş olarak | delillerimiz | onlara gel- | -ince |

Felemmâ câethum âyâtunâ mubsıraten gâlû hâzâ sıhrum mubîn.

Onlara delillerimiz göz önünde sergilenmiş olarak gelince dediler ki, *“Bu apaçık bir sihirdir.”*

### 27/14)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| كَانَ | كَيْفَ | فَانْظُرْ | وَعُلُوًّا | ظُلْمًا | اَنْفُسُهُمْ | وَاسْتَيْقَنَتْهَا | بِهَا | وَجَحَدُوا |
| kâne | keyfe | fenzur | ve ’uluvvâ(en) | zulmen | enfusuhum | ve-steykanethâ | bihâ | ve cehadû |
| oldu | nasıl | bak | ve böbürlenerek | zulmederek | kendileri | onlarla iknâ olmalarına rağmen | onlarla | ve mücâdele ettiler |
|  |  |  |  |  |  |  | الْمُفْسِدٖينَ | عَاقِبَةُ |
|  |  |  |  |  |  |  | l-mufsidîn(e) | ‘âkibetu |
|  |  |  |  |  |  |  | bozguncuların | sonu |

Ve cehadû bihâ vesteyganethâ enfusuhum zulmev ve uluvvâ, fenzur keyfe kâne âgıbetul mufsidîn.

Ve kendileri onlarla iknâ olmalarına rağmen, zulmederek ve böbürlenerek onlarla mücâdele ettiler. Bak, bozguncuların sonu nasıl oldu.

### 27/15)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| عَلٰى | فَضَّلَنَا | الَّذٖى | لِلّٰهِ | الْحَمْدُ | وَقَالَا | عِلْمًا | وَسُلَيْمٰنَ | دَاوُدَ | اٰتَيْنَا | وَلَقَدْ |
| ‘alâ | faddalenâ | lleżî | li(A)llâhi | l-hamdu | ve kâlâ | ‘ilmâ(en) | ve suleymâne | dâvûde | âteynâ | ve lekad |
| üzerine | bizi üstün kıl- | -an | Allâh’ındır | övgü | ve dediler ki | ilim | ve Süleymân’a | Dâvûd’a | Biz verdik | ve andolsun |
|  |  |  |  |  |  |  | الْمُؤْمِنٖينَ | عِبَادِهِ | مِنْ | كَثٖيرٍ |
|  |  |  |  |  |  |  | l-mu/minîn(e) | ‘ibâdihi | min | keśîrin |
|  |  |  |  |  |  |  | inanan | kulları- | -ndan | çoğunun |

Ve legad âteynâ dâvûde ve suleymâne ılmâ, ve gâlel hamdu lillâhillezî feddalenâ alâ kesîrim min ıbâdihil mué'minîn.

Ve andolsun Biz Dâvûd’a ve Süleymân’a ilim verdik ve dediler ki, *“Övgü, bizi, inanan kullarından çoğunun üzerine üstün kılan Allâh’ındır.”*

### 27/16)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الطَّيْرِ | مَنْطِقَ | عُلِّمْنَا | النَّاسُ | اَيُّهَا | يَا | وَقَالَ | دَاوُدَ | سُلَيْمٰنُ | وَوَرِثَ |
| ttayri | mentika | ‘ullimnâ | nnâsu | eyyuhâ | yâ | ve kâle | dâvûd(e) | suleymânu | ve veriśe |
| kuşların | dili | bize öğretildi | insanlar | ey | | ve dedi ki | Dâvûd’a | Süleymân | ve mîrasçı oldu |
|  | الْمُبٖينُ | الْفَضْلُ | لَهُوَ | هٰذَا | اِنَّ | شَیْءٍ | كُلِّ | مِنْ | وَاُوتٖينَا |
|  | l-mubîn(u) | l-fadlu | le-huve | hâżâ | inne | şey/(in) | kulli | min | ve ûtînâ |
|  | apaçık | bir lütfun | ta kendisidir | bu | kesinlikle | şey- | her | -den | ve bize verildi |

Ve verise suleymânu dâvûde ve gâle yâ eyyuhen nâsu ullimnâ mentıgat tayri ve ûtînâ min kulli şeyé', inne hâzâ lehuvel fadlul mubîn.

Ve Süleymân Dâvûd’a mîrasçı oldu ve dedi ki, *“Ey insanlar, bize kuşların dili öğretildi ve bize her şeyden verildi. Kesinlikle bu apaçık bir lütfun ta kendisidir.”*

### 27/17)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| يُوزَعُونَ | فَهُمْ | وَالطَّيْرِ | وَالْاِنْسِ | الْجِنِّ | مِنَ | جُنُودُهُ | لِسُلَيْمٰنَ | وَحُشِرَ |
| yûze’ûn(e) | fehum | ve-ttayri | vel-insi | l-cinni | mine | cunûduhu | li-suleymâne | ve huşira |
| sevk ediliyordu | onlar | ve kuşlar- | ve insanlar- | cinler- | -den | orduları | Süleymân’ın | ve toplandı |

Ve huşira lisuleymâne cunûduhû minel cinni vel insi vet tayri fehum yûzeûn.

Ve Süleymân’ın, cinlerden ve insanlardan ve kuşlardan orduları toplandı. Onlar sevk ediliyordu.

### 27/18)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| اَيُّهَا | يَا | نَمْلَةٌ | قَالَتْ | النَّمْلِ | وَادِ | عَلٰى | اَتَوْا | اِذَا | حَتّٰى |
| eyyuhâ | yâ | nemletun | kâlet | -nnemli | vâdi | ‘alâ | etev | iżâ | hattâ |
| ey | | bir dişi karınca | dedi ki | karınca | vâdisi | üzerine | geldikleri | zaman | nihâyet |
| يَشْعُرُونَ | لَا | وَهُمْ | وَجُنُودُهُ | سُلَيْمٰنُ | يَحْطِمَنَّكُمْ | لَا | مَسَاكِنَكُمْ | ادْخُلُوا | النَّمْلُ |
| yeş’urûn(e) | lâ | ve hum | ve cunûduhu | suleymânu | yahtimennekum | lâ | mesâkinekum | -dḣulû | -nnemlu |
| farkında ol- | -ma- | -yarak | ve orduları | Süleymân | size ez- | -mesin | meskenlerinize | girin | karıncalar |

Hattâ izâ etev alâ vâdin nemli gâlet nemletuy yâ eyyuhen nemludhulû mesâkinekum, lâ yahtımennekum suleymânu ve cunûduhû ve hum lâ yeş'urûn.

Nihâyet karınca vâdisi üzerine geldikleri zaman, bir dişi karınca dedi ki, *“Ey karıncalar, meskenlerinize girin, Süleymân ve orduları farkında olmayarak sizi ezmesin.”*

### 27/19)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| اَشْكُرَ | اَنْ | اَوْزِعْنٖى | رَبِّ | وَقَالَ | قَوْلِهَا | مِنْ | ضَاحِكًا | فَتَبَسَّمَ |
| eşkura | en | evzi’nî | rabbi | ve kâle | kavlihâ | min | dâhiken | fe-tebesseme |
| şükredeyim | ki | bana ilhâm et | Rabbim | ve dedi ki | onun sözü- | -nden dolayı | gülercesine | tebessüm etti |
| صَالِحًا | اَعْمَلَ | وَاَنْ | وَالِدَیَّ | وَعَلٰى | عَلَیَّ | اَنْعَمْتَ | الَّتٖى | نِعْمَتَكَ |
| sâlihan | a’mele | ve en | vâlideyye | ve ’alâ | ‘aleyye | en’amte | lletî | ni’meteke |
| iyi işler | yapayım | ve ki | ana-babam- | ve -a | bana | ver-- | -diğin | nîmetine |
|  |  |  | الصَّالِحٖينَ | عِبَادِكَ | فٖى | بِرَحْمَتِكَ | وَاَدْخِلْنٖى | تَرْضٰیهُ |
|  |  |  | ssâlihîn(e) | ‘ibâdike | fî | bi-rahmetike | ve edḣilnî | terdâhu |
|  |  |  | iyi | kullarının | içine | rahmetinle | ve beni sok | Senin râzı olacağın |

Fetebesseme dâhıkem min gavlihâ ve gâle rabbi evziğnî en eşkura niğmetekelletî en'amte aleyye ve alâ vâlideyye ve en ağmele sâlihan terdâhu ve edhılnî birahmetike fî ıbâdikes sâlihîn.

Onun sözünden dolayı, gülercesine tebessüm etti ve dedi ki, *“Rabbim bana ilhâm et ki bana ve ana-babama verdiğin nimetine şükredeyim ve ki Senin râzı olacağın iyi işler yapayım ve beni rahmetinle iyi kullarının içine sok.”*

### 27/20)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الْغَائِبٖينَ | مِنَ | كَانَ | اَمْ | الْهُدْهُدَ | اَرَى | لَا | لِيَ | مَا | فَقَالَ | الطَّيْرَ | وَتَفَقَّدَ |
| l-ġâibîn(e) | mine | kâne | em | l-hudhude | erâ | lâ | liye | mâ | fe-kâle | ttayra | ve tefekkade |
| kayıplar- | -dan | oldu | yoksa mı? | Hüdhüd’ü | gör- | -emiyorum | bana | ne oldu? | dedi ki | kuşları | ve teftiş etti |

Ve tefeggadet tayra fegâle mâ liye lâ eral hudhud, em kâne minel ğâibîn.

Ve kuşları teftiş etti ve dedi ki, *“Bana ne oldu? Hüdhüd’ü göremiyorum. Yoksa kayıplardan mı oldu?*

### 27/21)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| مُبٖينٍ | بِسُلْطَانٍ | لَيَاْتِيَنّٖى | اَوْ | لَااَذْبَحَنَّهُ | اَوْ | شَدٖيدًا | عَذَابًا | لَاُعَذِّبَنَّهُ |
| mubîn(in) | bi-sultânin | le-ye/tiyennî | ev | le-eżbehannehu | ev | şedîden | ‘ażâben | le-u’ażżibennehu |
| apaçık | bir delîl | elbette bana getirecek | veyâ | elbette onun kafasını keseceğim | veyâ | şiddetli | bir azâp ile | elbette ona azâp edeceğim |

Leuazzibennehû azâben şedîden ev leezbehannehû ev leyeé'tiyennî bisultânim mubîn.

*Elbette ona şiddetli bir azâp ile azâp edeceğim veyâ elbette onun kafasını keseceğim veyâ elbette bana apaçık bir delil getirecek.”*

### 27/22)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| سَبَاٍ | مِنْ | وَجِئْتُكَ | بِهٖ | تُحِطْ | لَمْ | بِمَا | اَحَطْتُ | فَقَالَ | بَعٖيدٍ | غَيْرَ | فَمَكَثَ |
| sebe-in | min | ve ci/tuke | bihi | tuhit | lem | bimâ | ehâttu | fe-kâle | ba’îdin | ġayra | fe-mekeśe |
| Sebe’- | -den | ve sana getirdim | onunla | senin kuşat- | -ama- | -dığını | ben kuşattım | dedi ki | çok geç- | -meden | geldi |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | يَقٖينٍ | بِنَبَاٍ |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | yakîn(in) | bi-nebe-in |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | kesin | bir haber |

Femekese ğayra beîdin fegâle ehattu bimâ lem tuhıt bihî ve cié'tuke min sebeim binebeiy yegîn.

Çok geçmeden geldi. Dedi ki, *“Ben onunla senin kuşatamadığını kuşattım ve sana Sebe’den kesin bir haber getirdim.*

### 27/23)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| عَظٖيمٌ | عَرْشٌ | وَلَهَا | شَیْءٍ | كُلِّ | مِنْ | وَاُوتِيَتْ | تَمْلِكُهُمْ | امْرَاَةً | وَجَدْتُ | اِنّٖى |
| ‘azîm(un) | ‘arşun | ve lehâ | şey-in | kulli | min | ve ûtiyet | temlikuhum | -mraeten | vecedtu | innî |
| büyük | bir tahtı | ve O’nun var | şey- | her | -den | ve kendisine verilmiştir | onlara hükümdarlık eden | bir kadın | buldum | kesinlikle ben |

İnnî vecedtumraeten temlikuhum ve ûtiyet min kulli şey'iv ve lehâ arşun azîm.

*Kesinlikle ben, onlara hükümdarlık eden bir kadın buldum ve kendisine her şeyden verilmiştir ve O’nun büyük bir tahtı var.*

### 27/24)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| اَعْمَالَهُمْ | الشَّيْطَانُ | لَهُمُ | وَزَيَّنَ | اللّٰهِ | دُونِ | مِنْ | لِلشَّمْسِ | يَسْجُدُونَ | وَقَوْمَهَا | وَجَدْتُهَا |
| a’mâlehum | şşeytânu | lehumu | ve zeyyene | (A)llâhi | dûni | min | li-şşemsi | yescudûne | ve kavmehâ | vecedtuhâ |
| yaptıklarını | şeytân | onlara | ve süslemiş | Allâh’- | başka | -tan | Güneş’e | secde eder | ve toplumunu | O’nu buldum |
|  |  |  |  |  | يَهْتَدُونَ | لَا | فَهُمْ | السَّبٖيلِ | عَنِ | فَصَدَّهُمْ |
|  |  |  |  |  | yehtedûn(e) | lâ | fehum | ssebîli | ‘ani | fesaddehum |
|  |  |  |  |  | doğru yola eremiyorlar | | onlar | yol- | -dan | onları saptırmış |

Vecedtuhâ ve gavmehâ yescudûne lişşemsi min dûnillâhi ve zeyyene lehumuş şeytânu ağmâlehum fesaddehum anis sebîli fehum lâ yehtedûn.

*O’nu ve toplumunu, Allâh’tan başka Güneş’e secde eder buldum ve şeytân onlara yaptıklarını süslemiş, onları yoldan saptırmış, onlar doğru yola eremiyorlar.*

### 27/25)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| تُخْفُونَ | مَا | وَيَعْلَمُ | وَالْاَرْضِ | السَّمٰوَاتِ | فِى | الْخَبْءَ | يُخْرِجُ | الَّذٖى | لِلّٰهِ | يَسْجُدُوا | اَلَّا |
| tuḣfûne | mâ | ve ya’lemu | vel-ardi | -ssemâvâti | fî | l-ḣab-e | yuḣricu | lleżî | li(A)llâhi | yescudû | ellâ |
| gizlediğinizi | | ve bil- | ve yer- | gökler- | -de | gizliyi | ortaya çıkar- | -an | Allâh’a | secde et- | -mesinler diye |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | تُعْلِنُونَ | وَمَا |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | tu’linûn(e) | ve mâ |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | ve âşikâre yaptığınızı | |

Ellâ yescudû lillâhillezî yuhricul hab'e fis semâvâti vel ardı ve yağlemu mâ tuhfûne ve mâ tuğlinûn.

*Göklerde ve yerde gizliyi ortaya çıkaran ve gizlediğinizi ve âşikâre yaptığınızı bilen Allâh’a secde etmesinler diye.*

### 27/26)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الْعَظٖيمِ | الْعَرْشِ | رَبُّ | هُوَ | اِلَّا | اِلٰهَ | لَا | اَللّٰهُ |
| l-’azîm(i) | l-’arşi | rabbu | huve | illâ | ilâhe | lâ | (A)llâhu |
| büyük | tahtın | Rabbidir | O’- | -ndan başka | tanrı | yoktur | Allâh |

Allâhu lâ ilâhe illâ huve rabbul arşil azîm.

*Allâh, O’ndan başka tanrı yoktur, büyük tahtın Rabbidir.”*

### 27/27)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الْكَاذِبٖينَ | مِنَ | كُنْتَ | اَمْ | اَصَدَقْتَ | سَنَنْظُرُ | قَالَ |
| l-kâżibîn(e) | mine | kunte | em | esadakte | senenzuru | kâle |
| yalancılar- | -dan | oldun | yoksa mı | doğru mu söyledin | bakacağız | dedi ki |

Gâle senenzuru esadagte em kunte minel kâzibîn.

Dedi ki, *“Bakacağız, doğru mu söyledin, yoksa yalancılardan mı oldun*

### 27/28)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| يَرْجِعُونَ | مَاذَا | فَانْظُرْ | عَنْهُمْ | تَوَلَّ | ثُمَّ | اِلَيْهِمْ | فَاَلْقِهْ | هٰذَا | بِكِتَابٖى | اِذْهَبْ |
| yerci’ûn(e) | mâżâ | fenzur | ‘anhum | tevelle | śümme | ileyhim | fe-elkih | hâżâ | bi-kitâbî | iżheb |
| dönüyorlar | neye | bak | onlardan | çekil | sonra | onlara | bırak | bu | kitâbımla | git |

İzheb bikitâbî hâzâ feelgıh ileyhim summe tevelle anhum fenzur mâzâ yerciûn.

*Bu kitâbımla git, onlara bırak sonra onlardan çekil, neye dönüyorlar bak.”*

### 27/29)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| كَرٖيمٌ | كِتَابٌ | اِلَیَّ | اُلْقِىَ | اِنّٖى | الْمَلَٶُا | اَيُّهَا | يَا | قَالَتْ |
| kerîm(un) | kitâbun | ileyye | ulkiye | innî | l-meleu | eyyuhâ | yâ | kâlet |
| yüce | bir kitâp | bana | bırakıldı | kesinlikle | ileri gelenler | ey | | dedi ki |

Gâlet yâ eyyuhel meleu innî ulgıye ileyye kitâbun kerîm.

Dedi ki, *“Ey ileri gelenler, kesinlikle bana yüce bir kitâp bırakıldı.”*

### 27/30)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الرَّحٖيمِ | الرَّحْمٰنِ | اللّٰهِ | بِسْمِ | وَاِنَّهُ | سُلَيْمٰنَ | مِنْ | اِنَّهُ |
| rrahîm(i) | rrahmâni | (A)llâhi | bismi | ve innehu | suleymâne | min | innehu |
| rahîm | rahmân | Allâh’ın | ismiyledir | ve kesinlikle o | Süleymân’- | -dandır | kesinlikle o |

İnnehû min suleymâne ve innehû bismillâhirrahmânirrahîm.

*Kesinlikle o Süleymân’dandır ve kesinlikle o rahmân, râhim Allâh’ın ismiyledir.”*